



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1397
6 July 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1397-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 23 марта 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС
затем: г-н РЕШЕТОВ (заместитель Председателя)
затем: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Проект заключительных замечаний в отношении четырнадцатого периодического
доклада Дании (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ *(продолжение)*

Проект заключительных замечаний в отношении восьмого-двенадцатого периодических докладов Руанды

Проект заключительных замечаний в отношении седьмого-четырнадцатого периодических докладов Лесото

Проект заключительных замечаний в отношении первоначального-пятого периодических докладов Бахрейна

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (*продолжение*)

Проект заключительных замечаний в отношении четырнадцатого периодического доклада Дании (CERD/C/56/Misc.30/Rev.2) (продолжение)

Пункт 12

1. Г-н РЕШЕТОВ предлагает исключить пункт 12.
2. Г-н ДЬЯКОНУ поддерживает предложение г-на Решетова. Вопрос о размере месячных пособий должен решаться самими государствами. В любом случае после подачи жалоб Дания отменила соответствующую меру.
3. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что с учетом последнего замечания, сделанного г-ном Дьякону, он согласен с тем, что пункт 12 следует исключить.
4. *Пункт 12 исключается.*

Пункт 13

5. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что пункт 13 содержит важные моменты, однако он не считает, что Комитету следует диктовать законодателям то, каким образом необходимо обеспечивать соблюдение Уголовного кодекса.
6. Г-н БОССАЙТ говорит, что, хотя некоторым лицам определенно были вынесены обвинительные приговоры в связи с нарушением статьи 266 b) Уголовного кодекса, он не уверен, что Комитет располагает достаточной информацией, чтобы сделать вывод о том, что были совершены серьезные акты расизма, что меры наказания были слишком мягкими и что судьи должным образом не учитывали все факторы в конкретных случаях. Поэтому он предлагает исключить слова "за серьезные акты расизма были вынесены мягкие наказания". Кроме того, слово "квалифицировались" следует заменить на "применялись".
7. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, затрагивался ли вопрос о мягких мерах наказания с государством-участником во время рассмотрения его четырнадцатого периодического доклада (CERD/C/362/Add.1). Насколько он помнит, датская делегация действительно

касалась этого вопроса. Если это так, то Комитету следует принять к сведению ответ делегации. Где Комитет почерпнул информацию, отраженную в пункте 13?

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что г-н Боссайт правильно отметил соответствующий момент. Комитет не может участвовать в процессе вынесения решений в датских судах.

9. Г-н де ГУТТ также выражает согласие с г-ном Боссайтом. Чтобы упростить дело и преодолеть возникающие трудности, он предлагает исключить все первое предложение. Второе предложение отражает суть проблемы, которой посвящена рекомендация.

10. Г-н РЕШЕТОВ одобряет предложение предыдущего оратора. Второе предложение является более важным и должно быть сохранено. Вместе с тем он выражает несогласие с мнением г-на Боссайта об исключении фразы "за серьезные акты расизма были вынесены мягкие наказания"; в нынешнем и предыдущем периодическом докладах приводились многочисленные примеры назначаемых мер наказания за расистские преступления, которые порою сводятся к выплате штрафа в размере не более 5-10-дневной заработной платы. Поэтому данную фразу необходимо оставить.

11. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что он уверен в том, что момент, отраженный в пункте 13, отмечался многими источниками, включая Совет Европы и Европейский союз. С тем чтобы прийти к консенсусу, он предлагает исключить первые две строки и начать пункт 13 следующими словами: "Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что серьезные акты расизма" и т.д.

12. Г-н БРИДЕ говорит о своей согласии с тем, что оценка строгости мер наказания, назначаемых в конкретной стране, вызывает проблему не только потому, что не Комитету надлежит принимать судебные решения, но и потому, что в различных странах используется неодинаковая практика обеспечения соблюдения уголовного законодательства. В Дании один из самых низких в мире показателей численности заключенных, что с удовлетворением отмечали другие договорные органы. Поэтому меры наказания, которые выносятся за преступления, относящиеся к сфере ведения Комитета, могут быть также более мягкими, чем в других странах. Однако вследствие сохранения различий во мнениях он предлагает следующую формулировку: "Некоторые члены Комитета считают, что в контексте применения статьи 266 b) за серьезные акты расизма, как представляется, в ряде случаев были вынесены мягкие наказания".

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что недостаток такой формулировки заключается в том, что она не будет отражать мнение Комитета в целом.

14. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает заменить "квалифицироваться относительно" на "соразмерными".
15. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что в соответствии со статьями 4 и 6 Конвенции Комитет не уполномочен принимать решения о том, являются или не являются мягкими меры наказания, устанавливаемые в отдельном государстве-участнике по факту расистских деяний. Поэтому он предлагает исключить слова "тем не менее он по-прежнему обеспокоен, что за серьезные акты расизма были вынесены мягкие наказания". Таким образом, пункт 13 будет гласить следующее: "Комитет отмечает, что некоторым лицам были вынесены обвинительные приговоры в связи с нарушением статьи 266 b) Уголовного кодекса, и полагает, что меры наказания, устанавливаемые на основании Уголовного кодекса, должны быть соразмерными характеру соответствующего преступления". В этом случае будут охвачены оба момента, которые пункт 13 призван отразить.
16. Г-н БРИДЕ одобряет предложение г-на Валенсии Родригеса и отзывает свое предложение.
17. Г-н ШАХИ говорит, что он непосредственно обратил внимание датской делегации на мягкость мер наказания, выносимых за такие преступления, и в частности на то, что указывается в пункте 140 четырнадцатого периодического доклада государства-участника; наказания, предусмотренные в девяти обвинительных приговорах в связи с нарушением статьи 266 b) Уголовного кодекса, в действительности представляются слишком мягкими. Подтверждением этому служит приводимый в пункте 140 предпоследний пример, согласно которому сам прокурор обжаловал вынесенный приговор на основании его чрезмерной мягкости. Поэтому он считает, что пункт 13 является вполне обоснованным. В конечном итоге в нем не выражается никакого мнения относительно того, какие меры наказания должны выноситься, а просто заявляется, что они должны быть соразмерными тяжести преступления.
18. Г-н де ГУТТ говорит, что Комитет может высказывать рекомендации исключительно в отношении законодательства; он не может влиять на меры наказания, назначаемые датскими судьями. Он предлагает сохранить только последнее предложение и добавить к нему в начале следующие слова: "Будучи обеспокоен тем, что за серьезные акты расизма были вынесены мягкие наказания, Комитет полагает, что меры наказания, устанавливаемые на основании Уголовного кодекса, должны быть соразмерными" и т.д.

19. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что предложение г-на Валенсии Родригеса является вполне сбалансированным. Однако он не разделяет мнения о том, что Комитет не может высказать свою позицию по поводу того, каким образом судьи толкуют законодательство. В некоторых случаях Комитет может узаконивать варварские акты, совершаемые в странах, где соблюдение закона не обеспечивается в соответствии с положениями Конвенции.

20. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, как представляется, по поводу предложения г-на Валенсии Родригеса существует консенсус. Поэтому пункт 13 следует принять.

21. *Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 14

22. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что первое предложение пункта 14 должно заканчиваться словами "правам, перечисленным в статье 5"; последующий перечень этих прав следует исключить, поскольку они само собой разумеются. Кроме того, слово "работодатели" в пятой строке, вероятно, следует заменить на "ведомства".

23. Г-н БОССАЙТ говорит, что ему не нравится фраза "выражает обеспокоенность по поводу высокого уровня безработицы среди иностранцев". В стране с рыночной экономикой, такой, как Дания, созданием рабочих мест должно заниматься не правительство, и Конвенция также не накладывает никаких обязательств в этой связи на государство-участник.

24. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что он ни в коей мере не согласен с г-ном Боссайтом. Если правительство не создает условий для того, чтобы помочь наиболее уязвимым группам получить доступ к занятости, рыночная экономика определенно не будет обеспечивать такие условия. В этом и заключается вся суть пункта 14.

25. Г-н НОБЕЛЬ говорит, что он выступает против предложения г-на Боссайта об исключении соответствующих слов, и ссылается в этом контексте на статью 5 е) i) Конвенции, в которой закрепляются право на труд и смежные права. Гарантирование этих прав входит в обязанность правительства.

26. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает заменить слова "государственным работодателям" на "занятость" и "представители" на "члены" в пятой строке.

27. Г-н ФАЛЛЬ ставит под сомнение необходимость указания на весьма высокий уровень безработицы среди иностранцев в Дании; такое положение присуще не только государству-участнику, а характерно для многих других европейских стран.
28. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) отмечает, что в ходе своего диалога с Комитетом государство-участник признало значительные различия в возможностях занятости между иностранцами и датскими гражданами. Кроме того, если эта проблема затрагивает другие европейские государства-участники, как предположил г-н Фалль, то он будет считать обязательным сослаться на нее также в заключительных замечаниях по докладам этих государств.
29. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС с учетом высказанных замечаний предлагает значительно сократить текст и изменить его следующим образом: "Комитет тревожит вопрос о необходимости уделения равного внимания экономическим, социальным и культурным правам, перечисленным в статье 5. Он выражает особую обеспокоенность по поводу уровня безработицы среди иностранцев и трудностей, с которыми сталкиваются представители этнических меньшинств в плане получения доступа к занятости в государственном секторе. В частности, Комитет обращает внимание государства-участника на тот факт, что, хотя оно не обязано предоставлять разрешения на работу иностранцам, постоянно проживающим в стране, оно должно гарантировать, чтобы иностранцы, получившие такое разрешение, не подвергались дискриминации в плане получения доступа к занятости".
30. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает исключить слово "иностранцы" во втором предложении, поскольку, согласно ее опыту, иностранцы и представители этнических меньшинств считаются одной и той же категорией.
31. Г-н АБУЛ-НАСР высказывает несогласие с г-жой Джануари-Бардилль; иностранцы и представители этнических меньшинств - это две совершенно отличные концепции.
32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет считать, что г-жа Джануари-Бардилль не хочет настаивать на своем предложении с учетом того, что ряд членов, как представляется, выступают за измененный текст, предложенный г-ном Валенсией Родригесом.
33. *Предложение принимается.*
34. *Пункт 14 с поправками, внесенными г-ном Валенсией Родригесом, принимается.*

Пункт 15

35. Г-н ШАХИ предлагает заменить в первом предложении слова "предпринятые усилия" на "прилагаемые усилия".
36. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что формулировку этого пункта требуется несколько изменить, поскольку в нем в одном и том же предложении рассматривается ряд различных вопросов: положение женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам; меры по уменьшению уровня безработицы; и интеграция представителей этнических меньшинств в систему государственного управления. В нем также смешиваются две отличные концепции, касающиеся иностранцев и представителей этнических меньшинств.
37. Г-н де ГУТТ предлагает перенести первую часть этого пункта, которая гласит: "Комитет принимает к сведению усилия, прилагаемые в интересах женщин, принадлежащих к этническим меньшинствам" в раздел В, озаглавленный "Позитивные аспекты".
38. Г-н ДЬЯКОНУ одобряет это предложение. Кроме того, поскольку пункт 14 уже охватывает проблему безработицы и доступа к занятости в государственном секторе, последняя часть пункта 15 представляется излишней и таким образом может быть исключена.
39. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит о том, что важно сохранить упоминание об облегчении профессиональной интеграции представителей этнических меньшинств в систему государственного управления, поскольку нигде в других пунктах заключительных замечаний об этом не говорится.
40. Г-н ДЬЯКОНУ при том понимании, что первая часть пункта будет включена в раздел В, предлагает изменить формулировку остального текста следующим образом: "Комитет рекомендует государству-участнику облегчать профессиональную интеграцию лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, в систему государственного управления".
41. *Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 16

42. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, по его мнению, нет необходимости выражать обеспокоенность Комитета в отношении того, что Конвенция все еще не переведена на гренландский язык, и предлагает значительно сократить этот пункт.

43. С учетом замечаний, которые высказали г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) и г-н БОССАЙТ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку этого пункта следующим образом: "Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры с целью перевести Конвенцию на гренландский язык и обеспечить ее распространение на соответствующей основе".

44. *Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 17

45. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает исключить слова "и его решения по индивидуальным сообщениям" из первого предложения, поскольку в тексте заключительных замечаний не следует ссылаться на процедуры, предусмотренные статьей 14 Конвенции.

46. Г-н НОБЕЛЬ говорит, что в данном пункте должен найти отражение тот факт, что Дания начала организовывать семинары для обсуждения своих периодических докладов и заключительных замечаний Комитета. Поэтому он предлагает добавить слово "даже" перед "необходимости принятия дальнейших мер по обеспечению более широкой популяризации положений Конвенции".

47. *Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 18

48. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает привести текст этого пункта в соответствие с формулировкой последнего пункта, обычно используемой в заключительных замечаниях.

49. *Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.*

Новый пункт в разделе "Позитивные аспекты"

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в связи с рассмотрением пункта 11 выдвигалось предложение о включении нового пункта, в котором приветствовались бы меры, принятые государством-участником в ответ на обеспокоенность Комитета по поводу жилья, выделенного престарелой, неграмотной иракской беженке в одном из датских муниципалитетов. Однако в ожидании представления соответствующей документации по данному вопросу не было принято никакого решения. Ссылаясь на заявление министерства иностранных дел Дании, препровожденное Комитету Постоянным представительством Дании в Женеве 20 марта 2000 года, он продолжает, что Датская иммиграционная служба решила скорректировать свою практику в отношении беженцев, чтобы в будущем лицам, находящимся на иждивении беженцев, жилье выделялось в том же муниципалитете, независимо от муниципальных квот. Докладчику по стране было предложено подготовить соответствующее заявление в свете этой информации.

51. Г-н де ГУТТ предлагает подготовить заявление на тот счет, что Комитет приветствует решение Датской иммиграционной службы скорректировать свою практику предоставления жилья беженцам в датских муниципалитетах.

52. *Предложение принимается.*

Пункт 5

53. Г-н БЕНТОН напоминает, что по данному пункту не было принято никакого решения вследствие обеспокоенности, высказанной по поводу содержащегося во второй части пункта заявления, согласно которому парламент Дании рекомендовал принять новый закон о Совете по вопросам равенства этнических групп в качестве средства оказания помощи иностранцам для возвращения в их страны происхождения. Он предлагает исключить данное несколько парадоксальное заявление на том основании, что это дело внутренней политики.

54. *Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.*

55. *Проект заключительных замечаний в отношении четырнадцатого периодического доклада Дании в целом с внесенными в него поправками принимается.*

Проект заключительных замечаний в отношении восьмого-двенадцатого
периодических докладов Руанды (CERD/C/56/Misc.38/Rev.2)

Пункты 1-3

56. *Пункты 1-3 принимаются.*

Пункт 4

57. Г-н АБУЛ-НАСР просит разъяснить цель заявления, содержащегося в пункте 4.

58. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что трудно избежать комментариев по поводу происшедших в прошлом событий в Руанде, которая столкнулась с одной из наиболее тяжелых трагедий за период недавней истории. Соответствующее заявление направлено на то, чтобы увязать обеспокоенность, которую выражает Комитет в последующих пунктах, с определенным историческим контекстом.

59. *Г-н Решетов (заместитель Председателя) занимает место Председателя.*

60. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что его обеспокоенность сводится к тому, что многие проблемы, упоминаемые в пункте 4, еще не разрешены, хотя о них говорится как о событиях прошлого. Вместе с тем он не будет настаивать на изменении текста.

61. *Пункт 4 принимается.*

Пункты 5-8

62. *Пункты 5-8 принимаются.*

Пункт 9

63. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает найти альтернативу слову "приветствию".

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вместо этого использовать слово "приему".

65. *Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 10

66. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает внести редакционные изменения во второе предложение.

67. Г-н БЕНТОН предлагает следующую формулировку: "рекомендует государству-участнику и впредь добиваться решения...".

68. *Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункты 11-17

69. *Пункты 11- 17 принимаются.*

Пункт 18

70. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что в первой части этого пункта представлены факты, но не выражается никакой обеспокоенности и не высказывается никаких рекомендаций. Выражение обеспокоенности содержится лишь в последнем предложении. С тем чтобы сделать формулировку более сжатой и прямолинейной, он предлагает исключить всю начальную часть пункта и оставить лишь последнее предложение.

71. Г-н де ГУТТ говорит, что содержащуюся в начальной части этого пункта краткую ссылку на два решения, ранее принятые Комитетом, следует сохранить, если не в пункте 18, то тогда, возможно, в начале пункта 4.

72. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает сохранить в начале пункта 18 ссылки на решения Комитета и исключить лишь среднюю часть пункта, а именно текст между словами "Комитет полагает, что геноцид..." и "международного гуманитарного права". Необходимо также исключить слово "дальнейшие" из последнего предложения.

73. *Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 19

74. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что последнее предложение, как представляется, никак не связано с предыдущим предложением, и в любом случае рассматриваемый в нем вопрос не имеет какого-либо отношения к Конвенции. Он предлагает его исключить.

75. *Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 20

76. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, принятия каких мер в целях улучшения положения в области прав человека и укрепления взаимопонимания может Комитет ожидать от правительства такой страны, как Руанда.

77. Г-н НОБЕЛЬ (Докладчик по стране) напоминает о том, что во время устного выступления был приведен ряд впечатляющих примеров информационно-просветительских кампаний. Комитету будет интересно получить информацию о дальнейшем прогрессе, достигнутом на этом направлении.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в своем личном качестве, говорит, что любые шаги, пусть даже небольшие, будут приветствоваться в том случае, если они могут содействовать улучшению положения в области прав человека.

79. *Пункт 20 принимается.*

Пункты 21-23

80. *Пункты 21-23 принимаются.*

Пункт 24

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в своем личном качестве, предлагает исключить слово "всех".

82. *Пункт 24 с внесенными в него поправками принимается.*

83. *Проект заключительных замечаний в отношении восьмого-двенадцатого периодических докладов Руанды в целом с внесенными в него поправками принимается.*

Проект заключительных замечаний в отношении седьмого-четырнадцатого периодических докладов Лесото (CERD/C/56/Misc.39/Rev.2, будущий документ CERD/C/.../Add....)

Пункт 1

84. *Пункт 1 принимается.*

Пункт 2

85. Г-н ДЪЯКОНУ предлагает исключить слова "целесообразную и".

86. *Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункты 3 и 4

87. *Пункты 3 и 4 принимаются.*

Пункт 5

88. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, какой источник представил информацию о недавних инцидентах, упоминаемых в первом предложении. Возможно, вместо этого следует использовать формулировку "в связи с недавними сообщениями об инцидентах...".

89. Г-жа МАКДУГАЛЛІ (Докладчик по стране) отвечает, что эта информация взята из периодического доклада.

90. *Пункт 5 принимается.*

Пункт 6

91. Г-н БОССАЙТ говорит, что если Конвенция не получает автоматического применения, то по определению на нее нельзя напрямую ссылаться в национальных судах. Он предлагает исключить последнюю часть пункта, начинающуюся словами "в частности".

92. *Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.*

93. *Г-н ШЕРИФИС, Председатель, вновь занимает место Председателя.*

Пункт 7

94. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает исключить фразу "на территории государства-участника".

95. *Пункт 7 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 8

96. Г-жа МАКДУГАЛЛІ (Докладчик по стране) говорит, что последняя часть пункта должна гласить следующее: "информацию по следующим вопросам: а) этническому составу населения и б) принятых мерах по осуществлению статьи 7 Конвенции".

97. *Пункт 8 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункты 9-12

98. *Пункты 9-12 принимаются.*

99. *Проект заключительных замечаний в отношении седьмого-четырнадцатого периодического докладов Лесото в целом с внесенными в него поправками принимается.*

Проект заключительных замечаний в отношении первоначального-пятого периодических докладов Бахрейна (CERD/C/56/Misc.41/Rev.2, будущий документ CERD/C/.../Add....)

100. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что проект заключительных замечаний включает в себя предложения, высказанные г-ном Дьякону и г-ном Нобелем.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету пункт за пунктом рассмотреть проект заключительных замечаний по Бахрейну.

Пункт 1

102. *Пункт 1 принимается.*

Пункт 2

103. Г-н БЕНТОН говорит, что шестая и седьмая строки являются неправильными. Рассматриваемый доклад является первым докладом, полученным от государства-участника; девять лет прошло с того момента, как в 1990 году государство-участник ратифицировало Конвенцию. Он предлагает заменить слова "с момента представления доклада" на "с того момента, как Бахрейн стал государством-участником Конвенции".

104. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что, хотя Комитет отмечает те случаи, когда доклады просрочены, он обычно не упоминает о дате ратификации Конвенции тем или иным государством-участником, и он не видит никаких причин для того, чтобы указывать об этом начиная с Бахрейна.

105. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране), поддерживаемый Председателем в его личном качестве, предлагает заменить слова "с момента представления доклада" на "с даты ратификации".

106. *Предложение принимается.*

107. *Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункты 3 и 4

108. *Пункты 3 и 4 принимаются.*

Пункт 5

109. Г-н БЕНТОН отмечает, что Комитету не свойственно указывать в своих замечаниях конкретный показатель индекса развития человеческого потенциала, который используется Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

110. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что эта информация является полезной, хотя он не будет возражать против исключения данного пункта.

111. Г-н ШАХИ отмечает, что делегация с огромным удовлетворением указала соответствующий показатель и что, по его мнению, не будет ничего плохого, если сохранить этот пункт, хотя он не имеет никаких реальных возражений против его исключения.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить пункт 5.

113. *Предложение принимается.*

Пункт 6

114. *Пункт 6 принимается.*

Пункт 7

115. Г-н БОССАЙТ предлагает добавить в третьей строке слова "и большую часть рабочей силы (63%)" после "населения (38%)".

116. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что, поскольку Комитет обсуждает первый доклад государства-участника, в пунктах 7, 8 и 10 не следует говорить об озабоченности, а просто необходимо запросить дополнительную информацию. Единственным пунктом, в котором надлежит отразить "озабоченность", является пункт 9, где Комитет высказывает отличное мнение по сравнению с докладом государства-участника применительно к статье 4.

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с тем, что достаточно просить государство-участник представить дополнительную информацию в его следующем периодическом докладе.

118. Г-н ШАХИ, которого поддерживает г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, говорит, что в третьей строке достаточно сказать просто о "бахрейнцах" и исключить слово "этнических".

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране), предлагает изменить формулировку пункта 7, чтобы учесть предложения членов Комитета.

120. *Пункт 7 при условии согласованного изменения его формулировки принимается.*

Пункт 8

121. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) предлагает изменить формулировку пункта 8 с целью исключить ссылку на "обеспокоенность" и вместо этого просить представить дополнительную информацию.

122. *Предложение принимается.*

Пункт 9

123. *Пункт 9 принимается.*

Пункт 10

124. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что "иностранцы" по определению являются небахрейнцами, и поэтому он высказывает предложение, которое поддерживают ПРЕДСЕДАТЕЛЬ и Г-н БОССАЙТ, в отношении того, что во второй и третьей строках слова "или неэтнические бахрейнцы" следует исключить.

125. *Предложение принимается.*

126. *Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 11

127. Г-н АБУЛ-НАСР задает вопрос о том, необходимо ли упоминать о "Парижских принципах" в первой строке.

128. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что, по его мнению, г-н де Гутт ссылаясь на эти принципы в ходе обсуждения доклада. Однако он готов исключить эту ссылку и просто заявить в данном пункте следующее: "С учетом принципов, касающихся...".

129. Г-н де ГУТТ говорит, что с его точки зрения целесообразно сослаться на эти принципы, которые были приняты Генеральной Ассамблеей.

130. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку этого пункта следующим образом: "С учетом принципов, касающихся...".

131. *Предложение принимается.*

132. *Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 12

133. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что в четвертой строке после слова "гражданское" следует добавить "общество".

134. Г-н РЕШЕТОВ, которого поддерживает г-жа ЦЗОУ Дэцы, говорит, что Комитету несвойственно просить государства-участники представлять информацию о деятельности неправительственных организаций на их территории и что он не видит никаких убедительных оснований для того, чтобы делать это в случае Бахрейна. Поэтому он предлагает исключить пункт 12.

135. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что Комитет получил значительный объем информации от неправительственных организаций, базирующихся за рубежом, однако он хотел бы иметь больше информации от бахрейнских организаций, как это он предложил делегации, и поэтому он хотел бы, чтобы пункт 12 был сохранен.

136. Г-н НОБЕЛЬ говорит, что в некоторых случаях, вероятно, следует поощрять проведение критического обзора группами на уровне гражданского общества того или иного государства и предлагать государству-участнику представить информацию о деятельности своих национальных неправительственных организаций. Вместе с тем он отмечает, что в четвертой строке, возможно, лучше заменить слово "деятельность" на "роль".

137. Г-н ШАХИ говорит, что обращение к государствам-участникам с просьбой сообщать информацию о неправительственных организациях будет накладывать на них дополнительное бремя. Кроме того, указанные организации часто находятся в оппозиции к правительству, и особенно, возможно, в третьем мире, и поэтому нереалистично ожидать от государств-участников представления объективных сведений об их деятельности. Если Комитет выскажет подобную просьбу в случае Бахрейна, то ему будет трудно не обращаться с такой просьбой ко всем другим государствам-участникам. Поэтому он полагает, что данный пункт лучше исключить.

138. Г-н ФАЛЛЬ высказывает мнение о том, что подобная просьба является весьма необычной. Комитет не уполномочен поощрять или создавать неправительственные организации, хотя он приветствует представляемую ими информацию. Правительство Бахрейна в конечном счете создало Комитет по правам человека, и положение в стране не является тем более негативным. Бессмысленно начинать политические дебаты, и поэтому он полагает, что данный пункт следует исключить.

139. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что нет необходимости просить государство-участник сообщать информацию о деятельности неправительственных организаций. Государство уже заявило, что неправительственные организации существуют; в Бахрейне установлен один из наиболее открытых режимов в данном регионе мира, и это следует поощрять и приветствовать. Вероятно, нет никакого смысла просить правительство представлять информацию об НПО, поскольку такие организации зачастую критикуют правительства, которые, скорее, будут негативно характеризовать их деятельность. Важно, чтобы Комитет продолжал получать информацию от НПО, однако на независимой от правительств основе, с тем чтобы он мог выносить свои собственные суждения.

140. Г-н ЮТСИС говорит, что, выслушав замечания своих коллег, он полагает, что данный пункт следует исключить.

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в свете проведенной дискуссии он делает вывод о том, что Комитет хочет исключить пункт 12.

142. *Решение принимается.*

Пункты 13 и 14

143. *Пункты 13 и 14 принимаются.*

Пункт 15

144. Г-н РЕШЕТОВ указывает, что в третьей строке слово "всех" следует исключить, чтобы привести формулировку данного пункта в соответствие с прошлой практикой Комитета.

145. *Пункт 15 с внесенными в него изменениями принимается.*

146. *Проект заключительных замечаний в отношении первоначального, второго, третьего, четвертого и пятого периодических докладов Бахрейна в целом с внесенными в него поправками принимается.*

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.
